

Súbor najvýznamnejších separátov vedeckých prác v anglickom jazyku
Set of the most important separates of scientific work
in the English language

Name and surname

of the applicant:

doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD.

Affiliation:

Institute of British and American Studies,
Faculty of Arts, University of Prešov

Academic rank:

Associate professor

Field of habilitation

Foreign languages and cultures

and inauguration:

AAA – Scientific monograph published by foreign publishers

GIBOVÁ, Klaudia, 2012. *Translation Procedures in the Non-literary and Literary Text Compared* (based on an analysis of an EU institutional-legal text and novel excerpt "The Shack" by William P. Young). Norderstedt : Books on Demand GmbH. ISBN 978-3-8448-0466-9.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

V1 – Scientific publication output of the publishing activity as a whole – scientific monograph

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Mária MAJHEROVÁ, 2023. *A Socio-Psychological Profiling of Translators as Working Agents in the Language Industry*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-3081-9.

Bednárová-Gibová Klaudia (70 %), Majherová Mária (30 %)

AAB – Scientific monograph published by domestic publishers

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2020. *Towards an Understanding of EU Translation* [online]. 2nd. revised ed. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-2429-0. Available at: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova3>

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

AAB – Scientific monograph published by domestic publishers

GIBOVÁ, Klaudia, 2010. *O preklade anglických právnych textov EÚ. Lingvisticko-translatologická analýza*. [On the Translation of EU English Legal Texts: a Linguistic-Translatological Analysis]. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-0229-8.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

V2 – Scientific publication output as part of an edited book or proceedings – chapter in a monograph

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Mária MAJHEROVÁ, 2023. Emotions and literary translation performance: a study using the Geneva emotional competence test. In: S. HUBSCHER-DAVIDSON and C. LEHR, eds. *The Psychology of Translation: an Interdisciplinary Approach*. New York: Routledge, pp. 99-129. ISBN 978-0-367-69062-5.

Bednárová-Gibová Klaudia (75 %), Majherová Mária (25 %)

V3 – Scientific publication output of publishing activity from the journal – impacted journals registered in Current Contents, Web of Science or SCOPUS

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2022. How happy are legal translators at their work? Further findings from a cognitive-affective enquiry. In: *Translation Studies*. Vol. 15, No. 1, pp. 1-20. ISSN 1478-1700.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

ADC – Scientific paper in foreign current journals (registered in Current Contents)

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2021. Organizational ergonomics of translation as a powerful predictor of translators' happiness at work? In: *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Vol. 29, No. 3, pp. 391-406. ISSN 0907-676X.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

ADC – Scientific paper in foreign current journals (registered in Current Contents)

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Mária MAJHEROVÁ, 2021. Academic literary translators: a happy 'elite' or not?: some insights from correlational research. In: *The Translator: Studies in Intercultural Communication*. Vol. 27, No. 2, pp. 167-189. ISSN 1355-6509.

Bednárová-Gibová Klaudia (80 %), Majherová Mária (20 %)

ADC – Scientific paper in foreign current journals (registered in Current Contents)

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Branislav MADOŠ, 2019. Investigating translators' work-related happiness: Slovak sworn and institutional translators as a case in point. In: *Meta: Journal des traducteurs/ Translators' Journal*. Vol. 64, No. 1, pp. 215-241. ISSN 0026-0452.

Bednárová-Gibová Klaudia (85 %), Madoš Branislav (15 %)

V3 – Scientific publication output of publishing activity from the journal – impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS

ESZENYI, Réka, Klaudia BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ and Edina ROBIN, 2023. Artificial intelligence, machine translation & cyborg translators: a clash of utopian and dystopian visions. In: *Ezиков svyat (Orbis Linguarum)*. Vol. 21, No. 2, pp. 102-113. ISSN 1312-0484.

Eszenyi Réka (40 %), Bednárová-Gibová Klaudia (40 %), Robin Edina (20 %)

V3 – Scientific publication output of publishing activity from the journal – impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS

GALAJDIN, Andrii and Klaudia BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, 2023. A cross-disciplinary analysis of authorial voice in the rhetorical structures of research article abstracts in the fields of linguistics and economics written by native and non-native English speakers. In: *Crossroads: a Journal of English studies* [online]. No. 40, pp. 35-60. ISSN 2300-6250. Available at: <https://czasopisma.filologia.uwb.edu.pl/index.php/c/article/view/2067>

Galaidin Andrii (50 %), Bednárová-Gibová Klaudia (50 %)

V3 – Scientific publication output of publishing activity from the journal – impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS

HREŽO, Vladislav and Klaudia BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, 2022. Eurolect in translation on the move: diachronic variation of translation of the passive in institutional-legal texts. In: *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* [online]. Vol. 46, No. 2, pp. 45-60, ISSN 2450-4580. Available at: <https://doi.org/10.17951/lsml.2022.46.2.45-60>

Hrežo Vladislav (50 %), Bednárová-Gibová Klaudia (50 %)

ADM – Scientific paper in foreign impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2021. The changing face of contemporary translation studies through polydisciplinary lenses: possibilities and caveats. In: *Russian Journal of Linguistics*. Vol. 25, No. 2, pp. 462-477. ISSN 2312-9182.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

ADM – Scientific paper in foreign impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Mária MAJHEROVÁ, 2021. A comparative study of professional well-being in agency and freelance translators. In: *Cadernos de Tradução*. Vol. 41, No. 2, pp. 109-136. ISSN 1414-526X.

Bednárová-Gibová Klaudia (75 %), Majherová Mária (25 %)

ADM – Scientific paper in foreign impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS

KUZDEROVÁ, Henrieta and Klaudia BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, 2021. The impact of ideologies on the translator's work: a conceptual reflection and application. In: *Hermēneus: revista de traducción e interpretación* [online]. No. 23, pp. 31-67. ISSN 2530-609X. Available at: <https://doi.org/10.24197/her.23.2021.31-67>

Kuzderová Henrieta (50 %), Bednárová-Gibová Klaudia (50 %)

ADM – Scientific paper in foreign impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2020. Exploring the literary translator's work-related happiness: the case study of Slovakia. In: *Across Languages and Cultures: a Multidisciplinary Journal for Translation and Interpreting Studies*. Vol. 21, No. 1, pp. 67-87. ISSN 1585-1923.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

ADM – Scientific paper in foreign impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS
BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2019. Synonymic traps in selected English lexical semantics terms. In: *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*. Vol. 10, No. 4, pp. 749-755. ISSN 2313-2299.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

ADM – Scientific paper in foreign impacted journals registered in Web of Science or SCOPUS
BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Sandra ZÁKUTNÁ, 2018. Terminological equivalence in translation of philosophical texts. In: *Russian Journal of Linguistics*. Vol. 22, No. 2, pp. 423-435. ISSN 2312-9182.

Bednárová-Gibová Klaudia (60 %), Zákutná Sandra (40 %)

V2 – Scientific publication output as part of an edited book or proceedings – contribution
BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2022. Innovations in a study programme with a focus on translation studies: some prefatory remarks on a future research project. In: L. ABRAITIENĚ and Ž. DARAGANE, eds. *Multidimensional Translation, from Science to the Arts*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 16-22. ISBN 978-1-5275-8880-6.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

V2 – Scientific publication output as part of an edited book or proceedings – chapter
KLAMÁR, Radoslav, Anna POLAČKOVÁ, Klaudia BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ and Miloslav MICHALKO, 2024. Eastern Slovak responses to the ad hoc influx of refugees from Ukraine – a case study of refugee assistance by the University of Presov in the context of emotionality. In: S. D. BRUNN, ed. *Geography of Time, Place, Movement and Networks: Mapping Women and Family Journeys*. Springer Nature: Cham, pp. 75-106. ISBN 978-3-031-58040-6.

Klamár Radoslav (40 %), Polačková Anna (30 %), Bednárová-Gibová Klaudia (20 %), Michalko Miloslav (10 %)

AEC – Scientific paper in foreign peer-reviewed proceedings, monographs
BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2018. More recent avenues of research in contemporary translation studies. In: L. HARMON and D. OSUCHOWSKA, eds. *Translation Studies across the Boundaries*. Berlin: Peter Lang, pp. 15-30. ISBN 978-3-631-74684-4.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

AED – Scientific paper in domestic peer-reviewed proceedings, monographs
BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2016. Nominalization, translation studies and critical stylistics: a case study of EU-ese in parallel English-Slovak texts. In: M. FERENČÍK and K. BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, eds. *Discourse and Ideology: Studies in Critical Stylistics*. Prešov: Faculty of Arts, pp. 33-52. ISBN 978-80-555-1635-6.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

AFD – Scientific paper based on domestic scientific conferences

GIBOVÁ, Klaudia, 2009. EU translation as the language of a reunited Europe reconsidered. In: M. FERENČÍK and J. HORVÁTH, eds. *Language, Literature and Culture in a Changing Transatlantic World* [International conference proceedings (April 22-23, 2009)]. Prešov: Faculty of Arts, pp. 192-202. ISBN 978-80-555-0030-0.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

P1 – Pedagogical output of publishing activity as a whole – university textbook

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, Miroslava GAVUROVÁ and Jonathan GREŠTY, 2024. *A Propaedeutics of Translation Studies*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-3302-5.

Bednárová-Gibová Klaudia (70 %), Gavurová Miroslava (25 %), Grešty Jonathan (5 %)

P1 – Pedagogical output of publishing activity as a whole – teaching book

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Miroslava GAVUROVÁ, 2023. *A Coursebook on Translation: a Task-Based Approach to the Art & Craft of Translation* [online]. Prešov: University of Prešov. ISBN 978-80-555-3166-3. Available at: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova8>

Bednárová-Gibová Klaudia (60 %), Gavurová Miroslava (40 %)

P1 – Pedagogical output of publishing activity as a whole – university textbook

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Jonathan GREŠTY, 2022. *An Exercise Book of Translation* [online]. Prešov: University of Prešov. ISBN 978-80-555-2924-0. Available at: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova6>

Bednárová-Gibová Klaudia (70 %), Grešty Jonathan (30 %)

ACB – University textbook published by domestic publishers

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia and Petra JESENSKÁ, 2019. *Selected Chapters in English Lexicology. Part II: Phraseology and Word-formation*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-2285-2.

Bednárová-Gibová Klaudia (70 %), Jesenská Petra (30 %)

ACB – University textbook published by domestic publishers

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2018. *Selected Chapters in English Lexicology. Part I: Lexical Semantics and Lexicography*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-2020-9.

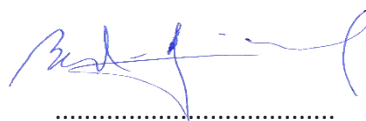
Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

BCI – University course material and teaching book

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2014. *The English Language Through the Prism of the Centuries*. Prešov: Faculty of Arts. ISBN 978-80-555-1092-7.

Bednárová-Gibová Klaudia (100 %)

In Presov, 24/09/2024



.....
doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD.